

Lk 14:1	ΚΑΙ kai en	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto wa FE vt mid 3 ev	ΕΝ tō in	ΤΩ tō het	ΕΛΘΕΙΝ elthein te-komen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΟΙΚΟΝ oikon huis	ΤΙΝΟΣ tinos van-iemand	ΤΩΝ tōn van-de
------------	-------------------------	--	-----------------------	------------------------	--------------------------------------	------------------------------	-----------------------------	--------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------

ΑΡΧΟΝΤΩΝ archontōn oversten	ΤΩΝ tōn van-de	ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ pharisaïōn Farizeeën	ΣΑΒΒΑΤΩ sabbatō in-sabbat	ΦΑΓΕΙΝ phagein om-te-eten	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΗΣΑΝ ēsan waren
--	-----------------------------	---	--	--	--------------------------------	-------------------------	------------------------------	------------------------------

ΠΑΡΑΤΗΡΟΥΜΕΝΟΙ paratēroumenoi observerende	ΑΥΤΟΝ auton hem
---	------------------------------

Lk 14:2	ΚΑΙ kai en	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΤΙΣ tis een-zekere	ΗΝ ēn was	ΥΔΡΩΠΙΚΟΣ hudrōpikos lijdend-aan-oedeem	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ emprosthen vlak-voor
------------	-------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------	------------------------	--	---

ΑΥΤΟΥ autou hem

Lk 14:3	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous de	ΝΟΜΙΚΟΥΣ nomikous wetgeleerden	ΚΑΙ kai en	ΦΑΡΙΣΑΙΟΥΣ pharisaïous Farizeeën	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΕΙ ei indien
------------	-------------------------	--	----------------------	----------------------------------	------------------------------	---------------------------------	---------------------------	---	-------------------------	---	-----------------------------------	---------------------------

ΕΞΕΧΤΙΝ exestin het-is-geoorloofd	ΤΩ tō in-de	ΣΑΒΒΑΤΩ sabbatō sabbat	ΘΕΡΑΠΕΥΣΑΙ therapeusai te-gezenen	Η ē of	ΟΥ ou niet
--	--------------------------	-------------------------------------	--	---------------------	-------------------------

Lk 14:4	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΗΣΥΧΑΣΑΝ hēsuchasan zij-houden-zich-rustig	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΣ epilabomenos vastpakkende	ΙΑΣΑΤΟ iasato hij-maakt-gezond	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΛΥΣΕΝ apelusen zendt-weg
------------	-----------------------------	---------------------------	---	-------------------------	---	---	------------------------------	-------------------------	--

Lk 14:5	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΤΙΝΟΣ tinos van-wie ?	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	Ο ho de	ΥΙΟΥΣ huios zoon	Η ē of
------------	-------------------------	--	---------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	----------------------	-------------------------------	---------------------

ΒΟΥΣ bous rund	ΕΙΣ eis tot-in	ΦΡΕΑΡ phrear waterput	ΠΕΣΕΙΤΑΙ peseitai zal-vallen	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΕΥΘΕΩΣ eutheōs onmiddellijk	ΑΝΑΣΠΑΣΕΙ anaspasei hij-zal-omhoog-trekken	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag
-----------------------------	-----------------------------	------------------------------------	---	-------------------------	---------------------------	--	---	------------------------------	-----------------------	-----------------------	-------------------------------

ΤΟΥ tou van-de	ΣΑΒΒΑΤΟΥ sabbatou sabbat
-----------------------------	---------------------------------------

Lk 14:6	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΙΣΧΥΣΑΝ ischusan zij-zijn-sterk	ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΘΗΝΑΙ antapokritḥēnai tegenantwoord-te-geven	ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen
------------	-------------------------	---------------------------	--	--	--------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------

Lk 14:7	ΕΛΕΓΕΝ elegen hij-zei	ΔΕ de echter	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous degenen	ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΥΣ keklēmenous geroepen-zijnde	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ parabolēn parabel	ΕΠΕΧΩΝ epechōn aandacht-vestigende-op	ΠΩΣ pōs hoe	ΤΑΣ tas de
------------	------------------------------------	---------------------------	---------------------------------	--------------------------------	--	--	--	--------------------------	-------------------------

ΠΡΩΤΟΚΛΙΣΙΑΣ prōtoklisias voorste-aanlig-plaatsen	ΕΞΕΛΕΓΟΝΤΟ exelegonto zij-uitkozen~	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
VOOR-meest-NEIGEN=heid, voorste-aanlig-plaats zn, 4nv mv v overtr G4411	UIT-LEGGEN, UIT-zeggen, uitkiezen wa FE vt mid 3 mv G1586	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Lk 14:8	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΚΛΗΘΗΣ klēthēs dat-jij-geroepen-zal-woorden	ΥΠΟ hupo onder	ΤΙΝΟΣ tinous iemand	ΕΙΣ eis tot-in	ΓΑΜΟΥΣ gamous huwelijksfestiviteiten	ΜΗ mē toch-niet
	WELK+BOVENDIEN+DOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ROEPIEN ww ^o HO tt pas 2 ev G2564	ONDER vzt G5259	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 2nv ev m G5100	TOT-IN vzt G1519	HUWELIJK, bruiloft, huwelijksfestiviteiten zn, 4nv mv m G1062	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΚΑΤΑΚΛΙΘΗΣ kataklithēs dat-jij-zal-neer-leunen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΠΡΩΤΟΚΛΙΣΙΑΝ prōtoklisian voorste-aanlig-plaats	ΜΗΠΟΤΕ mēpote opdat-niet	ΕΝΤΙΜΟΤΕΡΟΣ entimoteros een-meer-in-ere-gehoudene	ΣΟΥ sou van-jou
NEERWAARTS+NEIGEN, neerleunen ww ^o HO tt pas 2 ev G2625	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L, 4nv ev v G3588	VOOR-meest-NEIGEN=heid, voorste-aanlig-plaats zn, 4nv ev v overtr G4411	TOCH-NIET+?WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379	IN+GEWAARDEERD-meer, meer-in-ere-gehouden bn/zn 1nv ev m vergr G1784	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Η ē dat-hij-zal-zijn	ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΣ keklēmenos geroepen-zijnde~	ΥΠ hup onder	ΑΥΤΟΥ autou hem
ZIJN ww ^o HO tt act 3 ev G5600 (G1510)	ROEPIEN wd HV tt mid 1nv ev m G2564	ONDER vzt G5259	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Lk 14:9	ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ kai elthōn en komende	Ο ho degene	ΣΕ se jouw	ΚΑΙ ΑΥΤΟΝ kai auton en hem	ΚΑΛΕΣΑΣ kalesas roepende	ΕΡΕΙ erei hij-zal-uitspreken	ΣΟΙ soi tot-jou	ΔΟΣ dos geef !	ΤΟΥΤΩ toutō aan-deze		
	EN, ook vgw G2532	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	DE / HET L, 1nv ev m G3588	JJ, jou vp 2 4nv ev m G4571	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ROEPIEN wd FE - act 1nv ev m G2564	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046	JJ, jou vp 2 3nv ev G4671	GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129

ΤΟΠΟΝ ΚΑΙ ΤΟΤΕ topon kai tote plaats en dán	ΑΡΞΗ arxē dat-jij-zou-beginnen~	ΜΕΤΑ meta met	ΑΙΣΧΥΝΗΣ aischunēs schande	ΤΟΝ ton de	ΕΣΧΑΤΟΝ eschaton laatste	ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΚΑΤΕΧΕΙΝ katechein vast-te-houden		
POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117	EN, ook vgw G2532	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen ww ^o HO tt mid 2 ev G756	MET (2), na (4) vzt G3326	SCHANDE zn, 2nv ev v G152	DE / HET L, 4nv ev m G3588	LAATSTE bn 4nv ev m G2078	POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117	NEERWAARTS+HEBBEN, vasthouden, tegenhouden, aanhouden wo HO tt act G2722

Lk 14:10	ΑΛΛ all maar	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΚΛΗΘΗΣ klēthēs dat-jij-geroepen-zal-woorden	ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ poreutheis gegaan-zijnde	ΑΝΑΠΕΣΕ anapese leun-achterover !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΕΣΧΑΤΟΝ eschaton laatste	ΤΟΠΟΝ topon plaats
	ANDER, maar vgw G235	WELK+BOVENDIEN+DOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ROEPIEN ww ^o HO tt pas 2 ev G2564	GAAN wd HO tt pas 1nv ev m G4198	OPWAARTS+VALLEN, achterover-leunen wg HO tt act 2 ev G377	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L, 4nv ev m G3588	LAATSTE bn 4nv ev m G2078	POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117

ΙΝΑ hina opdat	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΕΛΘΗ elthē dat-hij-zal-komen	Ο ho degene	ΚΕΚΛΗΚΩΣ keklēkōs geroepen-hebbende	ΣΕ se jouw	ΕΡΕΙ erei hij-zal-uitspreken	ΣΟΙ soi tot-jou	ΦΙΛΕ phile vriend !
OPDAT vgw G4443	WELK+BOVENDIEN+DOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	KOMEN ww ^o HO tt act 3 ev G2064	DE / HET L, 1nv ev m G3588	ROEPIEN wd HV tt act 1nv ev m G2564	JJ, jou vp 2 4nv ev G4571	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046	JJ, jou vp 2 3nv ev G4671	VEEL-HOUDER-VAN, vriend zn, 5nv ev m G5384

ΠΡΟΣΑΝΑΒΗΘΙ prosanabēthi kom-naar-voren !	ΑΝΩΤΕΡΟΝ anōteron hoger-op	ΤΟΤΕ tote dán	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn~	ΣΟΙ soi voor-jou	ΔΟΞΑ doxa heerlijkheid	ΕΝΘΪΟΝ enōpion in-het-zicht	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-alle	ΤΩΝ tōn degenen
NAARTOE+OPWAARTS+STAPPEN, naar-voren-komen wg HO tt act 2 ev G4320	OPWAARTS-meer, hoger-op bn 4nv ev v vergr bijw/woordelijk G511	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	JJ, jou vp 2 3nv ev G4671	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 1nv ev v G1391	IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	DE / HET L, 2nv mv m G3588

ΣΥΝΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ sunanakeimenōn samen-aan-tafel-aanliggende~	ΣΟΙ soi met-jou
SAMEN+OPWAARTS+LIGGEN, samen-aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 2nv mv m G4873	JJ, jou vp 2 3nv ev G4671

Lk 14:11	ΟΤΙ hoti dat	ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene	ΥΨΩΝ hupsōn verhogende	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΤΑΠΕΙΝΩΘΗΣΕΤΑΙ tapeinōthēsetai zal-vernederd-woorden	ΚΑΙ Ο kai ho en degene	ΤΑΠΕΙΝΩΝ tapeinōn vernederende	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L, 1nv ev m G3588	HOOGTE-veroorzaken, verhogen wd HO tt act 1nv ev m G5312	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	LAAG-veroorzaken, verlagen, vernederen wa HO tt pas 3 ev G5013	EN, ook vgw G2532	DE / HET L, 1nv ev m G3588	LAAG-veroorzaken, verlagen, vernederen wd HO tt act 1nv ev m G5013	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438

ΥΨΩΘΗΣΕΤΑΙ hupsōthēsetai zal-verhoogd-woorden
HOOGTE-veroorzaken, verhogen wa HO tt pas 3 ev G5312

Lk 14:12	ΕΛΕΓΕΝ elegen hij-zei	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook	ΤΩ tō tot-degene	ΚΕΚΛΗΚΟΤΙ keklēkoti geroepen-hebbende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΠΟΙΗΣ poiēs dat-jij-zal-maken
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	DE / HET L, 3nv ev m G3588	ROEPIEN wd HV tt act 3nv ev m G2564	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	WELK+BOVENDIEN+DOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	DOEN, maken ww ^o HO tt act 2 ev G4160

ΑΡΙΣΤΟΝ ariston middagmaaltijd	Η ē of	ΔΕΙΠΝΟΝ deipnon avondmaaltijd	ΜΗ mē toch-niet	ΦΩΝΕΙ phōnei ontbied !	ΤΟΥΣ tous de	ΦΙΛΟΥΣ philous vrienden	ΣΟΥ sou van-jou	ΜΗΔΕ mēde ook-niet	ΤΟΥΣ tous de		
MIDDAGMAALTIJD zn; 4nv ev o G712	OF, dan part G2228	AVONDMAALTIJD zn; 4nv ev o G1173	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wg HO tt act 2 ev G5455	DE / HET L; 4nv mv m G3588	VEEL-HOUDER-VAN, vriend zn; 4nv mv m G5384	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366	DE / HET L; 4nv mv m G3588		
ΑΔΕΛΦΟΥΣ adelphous broeders	ΣΟΥ sou van-jou	ΜΗΔΕ mēde ook-niet	ΤΟΥΣ tous de	ΣΥΓΓΕΝΕΙΣ suggeneis verwanten	ΣΟΥ sou van-jou	ΜΗΔΕ mēde ook-niet	ΓΕΙΤΟΝΑΣ geitonas buren	ΠΛΟΥΣΙΟΥΣ plousious rijke			
GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv mv m G80	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366	DE / HET L; 4nv mv m G3588	SAMEN+GEWORDEN, verwant bn/zn 4nv mv m G4773	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366	LAND-zijn, buurman, buurvrouw zn; 4nv mv m G1069	RIJK bn 4nv mv m G4145			
ΜΗΠΟΤΕ mēpote opdat-niet	ΚΑΙ kai ook	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΑΝΤΙΚΑΛΕΣΘΩΣ antikalesōsin dat-zij-op-hun-beurt-zouden-uitnodigen	ΣΕ se jou	ΚΑΙ kai en	ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-het-zal-worden~					
TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	IN-PLAATS-VAN+ROEPIEN, op-zijn-beurt-uitnodigen wv~ HO tt act 3 mv G479	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	EN, ook vgw G2532	WORDEN wv~ HO tt mid 3 ev G1096					
ΑΝΤΑΠΟΔΟΜΑ antapodoma terugbetaling	ΣΟΙ soi aan-jou										
IN-PLAATS-VAN+VANAF+GEVEN+resultaat, terugbetaling zn; 1nv ev o G468	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671										
Lk 14:13	ΑΛΛ all maar	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΔΟΧΗΝ dochēn receptie	ΠΟΙΗΣ poiēs dat-jij-zal-maken	ΚΑΛΕΙ kalei roep !	ΠΤΩΧΟΥΣ ptōchous armen	ΑΝΑΠΕΙΡΟΥΣ anapeirous gehandicapten	ΧΩΛΟΥΣ chōlous kreupelen	ΤΥΦΛΟΥΣ tuphlous blinden		
ANDER, maar vgw G235	WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	ONTVANGST, receptie zn, 4nv ev v G1403	DOEN, maken wv~ HO tt act 2 ev G4160	ROEPEN wg HO tt act 2 ev G2564	ARMOEDE-hebber, arme bn/zn 4nv mv m G4434	OPWAARTS+HANDICAPER, gehandicapt bn/zn 4nv mv m G376	KREUPEL bn/zn 4nv mv m G5560	BLIND bn/zn 4nv mv m G5185			
Lk 14:14	ΚΑΙ kai en	ΜΑΚΑΡΙΟΣ makarios gelukkig	ΕΧΗ esē jij-zal-zijn~	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΟΥΣΙΝ echousin zij-hebben	ΑΝΤΑΠΟΔΟΥΝΑΙ antapodounai om-terug-te-betalen	ΣΟΙ soi aan-jou	ΑΝΤΑΠΟΔΟΘΗΣΕΤΑΙ antapodothēsetai het-zal-terugbetaald-worden		
EN, ook vgw G2532	GELUKKIG bn 1nv ev m G3107	ZIJN wa HO tt mid 2 ev G2071 (G1510)	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	HEBBER wa HO tt act 3 mv G2192	IN-PLAATS-VAN+VANAF+GEVEN, terugbetalen wo FE -- act G467	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	IN-PLAATS-VAN+VANAF+GEVEN, terugbetalen wa HO tt pas 3 ev G467	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4671		
ΓΑΡ gar want	ΣΟΙ soi aan-jou	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΑΝΑΤΑΣΕΙ anastasei opstanding	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΙΚΑΙΩΝ dikaiōn rechtvaardigen					
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	IN vzt G1722	DE / HET L; 3nv ev v G3588	OPWAARTS+STAANDing, opstanding zn, 3nv ev v G386	DE / HET L; 2nv mv m G3588	RECHTVAARDIG bn/zn 2nv mv m G1342					
Lk 14:15	ΑΚΟΥΣΑΣ akousas horende	ΔΕ de echter	ΤΙΣ tis iemand	ΤΩΝ tōn van-degenen	ΣΥΝΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ sunanakeimenōn samen-aan-tafel-aanliggende~	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕΙΠΕΝ eipen zei				
HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	DE / HET L; 2nv mv m G3588	SAMEN+OPWAARTS+LIGGEN, samen-aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 2nv mv m G4873	DE / HET L; 2nv mv m G3588	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036				
ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΜΑΚΑΡΙΟΣ makarios gelukkig	ΟΣΤΙΣ hostis die ^e	ΦΑΓΕΤΑΙ phagetai zal-eten~	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God		
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	GELUKKIG bn 1nv ev m G3107	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vp 3nv ev m G3748	ETEN wa HO tt mid 3 ev G5315	BROOD zn; 4nv ev m G740	IN vzt G1722	DE / HET L; 3nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 3nv ev v G932	DE / HET L; 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316		
Lk 14:16	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΤΙΣ tis een-zekere	ΕΠΟΙΕΙ epoiei maakte	ΔΕΙΠΝΟΝ deipnon avondmaaltijd			
DE / HET L; 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? zn; 1nv ev m G5100	DOEN, maken wa FE vt act 3 ev G4160	AVONDMAALTIJD zn; 4nv ev o G1173				
ΜΕΓΑ mega grote	ΚΑΙ kai en	ΕΚΑΛΕΣΕΝ ekalesen roept	ΠΟΛΛΟΥΣ pollous velen								
GROOT bn 4nv ev o G3173	EN, ook vgw G2532	ROEPEN wa FE -- act 3 ev G2564	VEEL, talrijk bn 4nv mv m G4183								
Lk 14:17	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apesteilen hij-vaardigt-af	ΤΟΝ ton de	ΔΟΥΛΟΝ doulon slaaf	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΗ tē in-het	ΩΡΑ hōra uur	ΤΟΥ tou van-de	ΔΕΙΠΝΟΥ deipnou avondmaaltijd	ΕΙΠΕΙΝ eipen om-te-zeggen	ΤΟΙΣ tois tot-degenen
EN, ook vgw G2532	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649	DE / HET L; 4nv ev m G3588	SLAAF zn; 4nv ev m G1401	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L; 3nv ev v G3588	UUR zn; 3nv ev v G5610	DE / HET L; 2nv ev o G3588	AVONDMAALTIJD zn; 2nv ev o G1173	LEGGEN, zeggen wo HO tt act G2036	DE / HET L; 3nv mv m G3588	
ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΙΣ keklēmenois geroepen-zijnde~	ΕΡΧΕΘΕ erchesthe komt~ !	ΟΤΙ hoti dat	ΗΔΗ ēdē reeds	ΕΤΟΙΜΑ hetoima gereed	ΕΣΤΙΝ estin het-is						
ROEPEN wd HV tt mid 3nv mv m G2564	KOMEN wg HO tt mid 2 mv G2064	WELK+ENIG, dat vgw G3754	REEDS, eindelijk bijw G2235	GEREED bn 1nv mv o G2092	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)						

Lk 14:18	ΚΑΙ kai en	ΗΡΞΑΝΤΟ ērxanto zij~ beginnen	ΑΠΟ apo van~ af	ΜΙΑΣ mias één	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΠΑΡΑΙΤΕΙΘΑΙ paraitesthai zich~ te-verontschuldigen	Ο ho de	ΠΡΩΤΟΣ prōtos eerste	ΕΙΠΕΝ eipen zei
	EN, ook vgw G2532	OORSPROING-zijn, overste-zijn, med, beginnen wa FE -- mid 3 mv G756	VANAF vzt G575	EEN, één bn 2nv ev v G391	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	NAAST-VERZOEKEN, weigeren, zich-verontschuldigen wo HO tt mid G3868	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn/zn 1nv ev m overtr G4413	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΑΥΤΩ autō tot~ hem	ΑΓΡΟΝ agron veld	ΗΓΟΡΑΣΑ ēgorasa ik~ koop	ΚΑΙ kai en	ΕΧΘ echō ik~ heb	ΑΝΑΓΚΗΝ anagkēn noodzaak	ΕΞΕΛΘΩΝ exelthōn uit~ komende	ΙΔΕΙΝ idein waar~ te-nemen
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	VELD zn, 4nv ev m G68	KOPEN wa FE -- act 1 ev G59	EN, ook vgw G2532	HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192	OPWAARTS+SAMENDRUKKING, dwang, nood, noodzaak zn, 4nv ev v G318	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831	WAARNEMEN wo HO tt act G1492

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΡΩΤΩ erōtō ik~ vraag	ΣΕ se jou	ΕΧΕ eche heb !	ΜΕ me mij	ΠΑΡΗΤΗΜΕΝΟΝ parētēmenon verontschuldigd~ zijnde
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 1 ev G2065	JJ, jou vp 2 4nv ev G4571	HEBBEN wg HO tt act 2 ev G2192	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	NAAST-VERZOEKEN, weigeren, zich-verontschuldigen wd HV tt mid 4nv ev m G3868

Lk 14:19	ΚΑΙ kai en	ΕΤΕΡΟΣ heteros andere ^s	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΖΕΥΓΗ zeugē koppels	ΒΟΩΝ boōn van~ runderen	ΗΓΟΡΑΣΑ ēgorasa ik~ koop	ΠΕΝΤΕ pente vijf	ΚΑΙ kai en	ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ poreuomai ik~ ga	ΔΟΚΙΜΑΣΑΙ dokimasai om~ te-testen
	EN, ook vgw G2532	VERSCHILLEND, id, ander ^s bn 1nv ev m G2087	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	JUK, koppel zn, 4nv mv o G2201	RUND zn, 2nv mv m G1016	KOPEN wa FE -- act 1 ev G59	VIJF zo telw G4002	EN, ook vgw G2532	GAAN wa HO tt mid 1 ev G4198	TOESCHIJNEN, toetsen, testen wo FE -- act G1381

ΑΥΤΑ auta ze	ΕΡΩΤΩ erōtō ik~ vraag	ΣΕ se jou	ΕΧΕ eche heb !	ΜΕ me mij	ΠΑΡΗΤΗΜΕΝΟΝ parētēmenon verontschuldigd~ zijnde
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 1 ev G2065	JJ, jou vp 2 4nv ev G4571	HEBBEN wg HO tt act 2 ev G2192	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	NAAST-VERZOEKEN, weigeren, zich-verontschuldigen wd HV tt mid 4nv ev m G3868

Lk 14:20	ΚΑΙ kai en	ΕΤΕΡΟΣ heteros andere ^s	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΓΥΝΑΙΚΑ gunaika vrouw	ΕΓΗΜΑ egēma ik~ trouw	ΚΑΙ ΔΙΑ kai dia en vanwege	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΜΑΙ dunamai ik~ kan	ΕΛΘΕΙΝ elthein komen	
	EN, ook vgw G2532	VERSCHILLEND, id, ander ^s bn 1nv ev m G2087	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	VROUW zn 4nv ev v G1135	HUWEN, trouwen wa FE -- act 1 ev G1060	EN, ook vgw G2532	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 1 ev G1410	KOMEN wo HO tt act G2064

Lk 14:21	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΣ paragenomenos aankomende~ de	Ο ho de	ΔΟΥΛΟΣ doulos slaaf	ΑΠΗΓΓΕΙΛΕΝ apēggeilen bericht	ΤΩ tō aan~ de	ΚΥΡΙΩ kuriō heer	ΑΥΤΟΥ autou van~ hem	ΤΑΥΤΑ tauta deze~ dingen
	EN, ook vgw G2532	NAAST+WORDEN, aankomen wd HO tt mid 1nv ev m G3854	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	SLAAF zn, 1nv ev m G1401	VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 ev G518	DE / HET l_ 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023

ΤΟΤΕ tote dán	ΟΡΓΙΣΘΕΙΣ orgistheis boos~ wordende	Ο ho de	ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗΣ oikodespotēs huisseigenaar	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΤΩ tō tot~ de	ΔΟΥΛΩ doulō slaaf	ΑΥΤΟΥ autou van~ hem	ΕΞΕΛΘΕ exelthe kom~ uit !
HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	BOOS-maken wd HO tt pas 1nv ev m G3710	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	HUIS+EIGENAAR, huiseigenaar zn, 1nv ev m G3617	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET l_ 3nv ev m G3588	SLAAF zn, 3nv ev m G1401	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 2 ev G1831

ΤΑΧΕΩΣ tacheōs vlug	ΕΙΣ eis tot~ in	ΤΑΣ tas de	ΠΛΑΤΕΙΑΣ plateias pleinen	ΚΑΙ kai en	ΡΥΜΑΣ rumas straten	ΤΗΣ tēs van~ de	ΠΟΛΕΩΣ poleōs stad	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥΣ tous de	ΠΤΩΧΟΥΣ ptōchous armen	ΚΑΙ kai en	ΑΝΑΠΕΙΡΟΥΣ anapeirous gehandicapt	ΚΑΙ kai en
SNEL+ALS, vlug bijw G5030	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l_ 4nv mv v G3588	BREEDEheid, plein zn, 4nv mv v G4113	EN, ook vgw G2532	OPTREKkend, straat zn, 4nv mv v G4505	DE / HET l_ 2nv ev v G3588	VEEL, stad zn, 2nv ev v G4172	EN, ook vgw G2532	DE / HET l_ 4nv mv m G3588	ARMOEDE-hebber, arme bn/zn 4nv mv m G4434	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+HANDICAPER, gehandicapt bn/zn 4nv mv m G376	EN, ook vgw G2532

ΤΥΦΛΟΥΣ tuphlous blinden	ΚΑΙ kai en	ΧΩΛΟΥΣ chōlous kreupelen	ΕΙΣΑΓΑΓΕ eisagage leid~ naar-binnen !	ΩΔΕ hōde hier
BLIND bn/zn 4nv mv m G5185	EN, ook vgw G2532	KREUPEL bn/zn 4nv mv m G5560	TOT-IN+LEIDEN, naar-binnen-leiden, id, naar-binnen-brengen wg HO tt act 2 ev G1521	aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602

Lk 14:22	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot~ hem	Ο ho de	ΔΟΥΛΟΣ doulos slaaf	ΚΥΡΙΕ kurie heer !	ΓΕΓΟΝΕΝ gegonen het~ is-geworden	Ο ho wat	ΕΠΕΤΑΣΑΣ epetaxas jij~ uitdrukkelijk-beveelt
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	SLAAF zn, 1nv ev m G1401	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739	OP+ZETTEN, uitdrukkelijk-bevelen wa FE -- act 2 ev G2004

ΚΑΙ ΕΤΙ ΤΟΠΟΣ ΕΣΤΙΝ kai eti topos estin en nog plaats is			
EN, ook vgw G2532	NOG bijw G2089	POSITIE, plaats zn, 1nv ev m G5117	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Lk 14:23	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios heer	ΠΡΟΣ pros naar~ toe	ΤΟΝ ton de	ΔΟΥΛΟΝ doulon slaaf	ΕΞΕΛΘΕ exelthe kom~ uit !	ΕΙΣ eis tot~ in	ΤΑΣ tas de	ΟΔΟΥΣ hodous wegen	ΚΑΙ kai en	ΦΡΑΓΜΟΥΣ phragmous erfscheidingen
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	NAARTOE vzt G4314	DE / HET l_ 4nv ev m G3588	SLAAF zn, 4nv ev m G1401	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 2 ev G1831	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l_ 4nv mv v G3588	WEG zn, 4nv mv v G3598	EN, ook vgw G2532	EN, ook vgw G5418

ΚΑΙ kai en	ΑΝΑΓΚΑΣΟΝ anagkason dwing !	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ eiselthein binnen-te-komen	ΙΝΑ hina opdat	ΓΕΜΙΣΘΗ gemisthē dat-het-boordevol-gemaakt-zou-worden	ΜΟΥ mou van-mij	Ο ho het	ΟΙΚΟΣ oikos huis
EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+SAMENDRUKKEN, dwingen wg FE ttt act 2 ev G315	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wo HO tt act G1525	OPDAT vgw G2443	BOORDEVOL-maken, vullen-tot-de-rand vv HO ttt pas 3 ev G1072	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L 1nv ev m G3588	HUIS zn: 1nv ev m G3624

Lk 14:24	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΓΑΡ gar want	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΝΔΡΩΝ andrōn mannen	ΕΚΕΙΝΩΝ ekeinōn die	ΤΩΝ tōn degenen	ΚΕΚΛΗΜΕΝΩΝ keklēmēnōn geroepen-zijnde~
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	DE / HET L 2nv mv m G3588	MAN zn: 2nv mv m G435	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv mv m G1565	DE / HET L 2nv mv m G3588	ROEPEN wd HV tt mid 2nv mv m G2564

ΓΕΥΣΕΤΑΙ geusetai zal-proeven~	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΟΥ tou de	ΔΕΙΠΝΟΥ deipnou avondmaaltijd
PROEVEN wa HO ttt mid 3 ev G1089	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L 2nv ev o G3588	AVONDMAALTIJD zn: 2nv ev o G1173

Lk 14:25	ΣΥΝΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ suneporeuonto gingen-samen~	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩ autō met-hem	ΟΧΛΟΙ ochloi scharen	ΠΟΛΛΟΙ polloi vele	ΚΑΙ kai en	ΣΤΡΑΦΕΙΣ strapheis zich-kerende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe
	SAMEN+GAAN, samen-gaan wa FE vt mid 3 mv G4848	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	SCHARE zn: 1nv mv m G3793	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	EN, ook vgw G2532	KEREN, zich-keren wd HO tt pas 1nv ev m G4762	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314

ΑΥΤΟΥΣ autous hen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Lk 14:26	ΕΙ ei indien	ΤΙΣ tis iemand	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt~	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΕΜΕ eme mij	ΚΑΙ kai en	ΟΥ ou niet	ΜΙΣΕΙ misei haat	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera vader
	INDIEN part voorw G1487	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100-G1536	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	NAARTOE vzt G4314	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	HATEN wa HO tt act 3 ev G3404	DE / HET L 4nv mv m G3588	VADER zn: 4nv ev m G3962

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en de	ΜΗΤΕΡΑ mētera moeder	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en de	ΓΥΝΑΙΚΑ gunaika vrouw	ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai tous en de	ΑΔΕΛΦΟΥΣ adelphous broeders	ΚΑΙ kai en				
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev v G3588	MOEDER zn: 4nv ev v G3384	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev v G3588	VROUW zn 4nv ev v G1135	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn: 4nv mv o G5043	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv mv m G3588	GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn: 4nv mv m G80	EN, ook vgw G2532

ΤΑΣ tas de	ΑΔΕΛΦΑΣ adelphas zusters	ΕΤΙ ΤΕ eti te nog bovendien	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn ook de	ΨΥΧΗΝ psuchēn ziel	ΕΑΥΤΟΥ heautou van-zichzelf	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai hij-kan~	ΕΙΝΑΙ einai zijn	ΜΟΥ mou van-mij	ΜΑΘΗΤΗΣ mathētēs leerling		
DE / HET L 4nv mv v G3588	GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, zuster zn: 4nv mv v G79	NOG bijw G2089	BOVENDIEN part G5037	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev v G3588	KOEL, ziel zn: 4nv ev v G5590	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev m G1438	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	LEERder, leerling zn: 1nv ev m G3101

Lk 14:27	ΚΑΙ ΟΥΤΙΣ kai hostis en die ^e	ΟΥ ou niet	ΒΑΣΤΑΖΕΙ bastazei draagt	ΤΟΝ ton het	ΣΤΑΥΡΟΝ stauron kruis	ΕΑΥΤΟΥ heautou van-zichzelf	ΚΑΙ kai en	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai komt~	ΟΠΙΣΩ opisō achter	
	EN, ook vgw G2532	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev m G3748	NIET bijw ontk abs G3756	DRAGEN wa HO tt act 3 ev G941	DE / HET L 4nv ev m G3588	STAAN, paal, kruis zn: 4nv ev m G4716	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev m G1438	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064	ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694

ΜΟΥ mou mij	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai hij-kan~	ΕΙΝΑΙ einai zijn	ΜΟΥ mou van-mij	ΜΑΘΗΤΗΣ mathētēs leerling
IK, mij vp 1 2nv ev G3450	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	LEERder, leerling zn: 1nv ev m G3101

Lk 14:28	ΤΙΣ tis wie ?	ΓΑΡ gar want	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΘΕΛΩΝ thelōn willende	ΠΥΡΓΟΝ purgon toren	ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΑΙ oikodomēsai te-bouwen	ΟΥΧΙ ouchi niet ?	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	WILLEN wd HO tt act 1nv ev m G2309	TOREN zn: 4nv ev m G4444	HUIS+BOUWEN, bouwen wo FE -- act G3618	NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrsg G3780	VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412

ΚΑΘΙΣΑΣ kathisas zijnde-gaan-zitten	ΨΗΦΙΖΕΙ psēphizei berekent	ΤΗΝ tēn de	ΔΑΠΑΝΗΝ dapanēn kosten	ΕΙ ei indien	ΕΧΕΙ echei hij-heeft	ΤΑ ta de-dingen	ΕΙΣ eis tot-in	ΑΠΑΡΤΙΣΜΟΝ apartismōn gereedmiking
NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wd FE -- act 1nv ev m G2523	KIEZELSTEENTJE-maken, berekenen wa HO tt act 3 ev G5585	DE / HET L 4nv ev v G3588	SPENDERing, kosten zn: 4nv ev v G1160	INDIEN part voorw G1487	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	DE / HET L 4nv mv o G3588	TOT-IN vzt G1519	VANAF-UITRUSTing, gereedmiking zn: 4nv ev m G535

Lk 14:29	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗΠΟΤΕ mēpote of-toch-niet	ΘΕΝΤΟΣ thentos van-plaatsende	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΘΕΜΕΛΙΟΝ themelion fundament	ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet	ΙΣΧΥΟΝΤΟΣ ischuontos isvan-sterk-zijnde	
	OPDAT vgw G2443	TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379	PLAATSEN wd HO tt act 2nv ev m G5087	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	PLAATS+ZORGenD, fundament zn: 4nv ev m G2310	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	STERK-zijn wd HO tt act 2nv ev m G2480

ΕΚΤΕΛΕΣΑΙ ektelesai ten-einde-te-brengen	ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ pantes hoi alle degenen	ΘΕΩΡΟΥΝΤΕΣ theōrountes laanschouwende	ΑΡΧΩΝΤΑΙ archōntai dat-zij-zouden-beginnen	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΜΠΑΙΖΕΙΝ empaizein te-bespotten
UIT+BEEINDIGEN, ten-einde-brengen wo FE -- act G1615	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	DE / HET L 1nv mv m G3588	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wd HO tt act 1nv mv m G2334	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen ww HO tt mid 3 mv G756	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Lk 14:30	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΤΟΣ Ο houtos ho deze de	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΗΡΞΑΤΟ ērxiato begint	ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΝ oikodomein te-bouwen	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet	ΙΣΧΥΕΝ ischusen hij-is-sterk		
	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	DE / HET L 1nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756	HUIS+BOUWEN, bouwen wo HO tt act G3618	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	STERK-zijn wa FE -- act 3 ev G2480

ΕΚΤΕΛΕΣΑΙ
ektelesai
om-teneinde-te-brengen

UIT+BEEINDIGEN, ten-einde-brengen
wo FE -- act
G1615

Lk 14:31	Η ē of	ΤΙΣ tis welke ?	ΒΑΣΙΛΕΥΣ basileus koning	ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΣ poreuomenos gaande	ΕΤΕΡΩ heterō tot-andere ^s	ΒΑΣΙΛΕΙ basilei koning	ΣΥΜΒΑΛΕΙΝ sumbalein om-samen-te-treffen	ΕΙΣ eis tot-in
	OF, dan part G2228	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	KONING zn, 1nv ev m G935	GAAN wd HO tt mid 1nv ev m G4198	VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 3nv ev m G2087	KONING zn, 3nv ev m G935	SAMEN+WERPEN, samen-treffen, overleggen wa HO tt act G4820	TOT-IN vzt G1519

ΠΟΛΕΜΟΝ polemon oorlog	ΟΥΧΙ ouchi niet ?	ΚΑΘΙΣΑΣ kathisas zijnde-gaan-zitten	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst	ΒΟΥΛΕΥΣΕΤΑΙ bouleusetai zal-beraadslagen	ΕΙ ei indien	ΔΥΝΑΤΟΣ dunatos in-staat	ΕΣΤΙΝ estin hij-is	ΕΝ en in	ΔΕΚΑ deka tien
OORLOG-VOERING, oorlog zn, 4nv ev m G4171	NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780	NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wd FE -- act 1nv ev m G2523	VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412	BERADEN, beraadslagen wa HO tt mid 3 ev G1011	INDIEN part voorw G1487	VERMOGEND, machtig, mogelijk, in-staat bn 1nv ev m G1415	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IN vzt G1722	TIEN zo telw G1176

ΧΙΛΙΑΣΙΝ chiliasin duizendtallen	ΥΠΑΝΘΗΣΑΙ hupantēsai tegemoet-te-gaan	ΤΩ tō degene	ΜΕΤΑ meta met	ΕΙΚΟΣΙ eikosi twintig	ΧΙΛΙΑΔΩΝ chiliadōn duizendtallen	ΕΡΧΟΜΕΝΩ erchomenō komende	ΕΠ ep op	ΑΥΤΟΝ auton hem
DUIZEND-zelfstandig-naamwoord, duizendtal zn, 3nv mv v G5505	ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-gaan wo FE -- act G5221	DE / HET L 3nv ev m G3588	MET (2), na (4) vzt G3326	TWINTIG zo telw G1501	DUIZEND-zelfstandig-naamwoord, duizendtal zn, 2nv mv v G5505	KOMEN wd HO tt mid 3nv ev m G2064	OP vzt G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Lk 14:32	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet	ΓΕ ge zéker	ΕΤΙ eti nog	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΟΡΡΩ porrō op-een-afstand	ΟΝΤΟΣ ontos zijnde	ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ presbeian gezantschap	ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΣ aposteilas afvaardigende
	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZEKER part G1065	NOG bijw G2089	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VOOR, op-een-afstand bijw G4206	ZIJN wd HO tt act 2nv ev m G5607 (G1510)	SENIOR-heid, gezantschap zn, 4nv ev v G4242	VANAF+STELLEN, afvaardigen wd FE -- act 1nv ev m G649

ΕΡΩΤΑ erōta hij-vraagt	ΤΑ ta de-dingen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΕΙΡΗΝΗΝ eirēnēn vrede
STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 3 ev G2065	DE / HET L 4nv mv o G3588	NAARTOE vzt G4314	VREDE zn, 4nv ev v G1515

Lk 14:33	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΟΥΝ ΠΑΣ oun pas dan elke	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ ΟΣ humōn hos jullie die	ΟΥΚ ouk niet	ΑΠΟΤΑΣΣΕΤΑΙ apotassetai afscheid-neemt	ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ pasin tois in-alle de-dingen	ΕΑΥΤΟΥ heautou van-zichzelf			
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	DAN vgw G3767	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	VAN-UIT vp 2nv mv G5216	JULLIE vp 2nv ev m G5216	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	NIET bijw ontk abs G3756	VANAF+ZETTEN, afscheid-nemen wa HO tt mid 3 ev G657	ALLES, elk bn 3nv mv o G3956	DE / HET L 3nv mv o G3588	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev m G1438

ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ huparchousin zijnde	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai kan	ΕΙΝΑΙ einai zijn	ΜΟΥ mou van-mij	ΜΑΘΗΤΗΣ mathētēs leerling
ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn wd HO tt act 3nv mv o G5224	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	LEERder, leerling zn, 1nv ev m G3101

Lk 14:34	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΟΥΝ ΤΟ oun to dan het	ΑΛΛΑΣ halas zout	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΕ de echter	ΚΑΙ ΤΟ kai to ook het	ΑΛΛΑΣ halas zout	ΜΩΡΑΝΘΗ mōranthē dat-het-smakeloos-zal-worden	ΕΝ en in		
	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	DAN vgw G3767	DE / HET L 1nv ev o G3588	ZOUT zn, 1nv ev o G217	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev o G3588	ZOUT zn, 1nv ev o G217	SMAKELOOS-veroorzaken, smakeloos-maken, dom-maken ww HO tt pas 3 ev G3471	IN vzt G1722

ΤΙΝΙ tini wat ?	ΑΡΤΥΘΗΣΕΤΑΙ artuthēsetai het-zal-op-smaak-gebracht-worden
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 3nv ev o G5101	UITRUSTEN, op-smaak-brengen wa HO tt pas 3 ev G741

Lk 14:35	ΟΥΤΕ oute noch	ΕΙΣ eis tot-in	ΓΗΝ gēn land	ΟΥΤΕ oute noch	ΕΙΣ eis tot-in	ΚΟΠΡΙΑΝ koprian bemesting	ΕΥΘΕΤΟΝ eutheton geschikt	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΕΞΩ exō buiten	ΒΑΛΛΟΥΣΙΝ ballousin zij-werpen
	NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777	TOT-IN vzt G1519	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093	NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777	TOT-IN vzt G1519	MEST-heid, bemesting zn, 4nv ev v G2874	WEL+GEPLAATST, geschikt bn 1nv ev o G2111	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854	WERPEN, neer-liggen, steken wa HO tt act 3 mv G906

ΑΥΤΟ
auto
het

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev o
G846

Ο
ho
degene

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

ΕΧΩΝ
echōn
hebbende

HEB BEN
wd HO tt act 1nv ev m
G2192

ΩΤΑ
ōta
oren

OOR
zn, 4nv mv o
G3775

ΑΚΟΥΕΙΝ
akouein
om-te-horen

HOREN
wo HO tt act
G191

ΑΚΟΥΕΤΩ
akouetō
laat-hem-horen !

HOREN
wg HO tt act 3 ev
G191